

ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY

THERMOROSSI S.P.A., VIA GRUMOLO N°4 36011 ARSIERO (VI), ERKLÄRT eigenverantwortlich, dass das nachstehend beschriebene Gerät:
DECLARES that the product:

Beschreibung <i>Description</i>	Pelletheizofen Pellet stove
Marke <i>Trademark</i>	THERMOROSSI S.P.A.
Modelle <i>Models</i>	PELLET AIR 11

Das Gerät erfüllt die Gesetzesbestimmungen, mit denen die folgenden Richtlinien umgesetzt wurden:
2004/108/EG (Richtlinien EMC)
2006/95/EG (Niederspannungsrichtlinie)
2011/65/EG (Richtlinie RoHS 2)

is in accordance with the following Directives:
2004/108/EC Directive (EMC Directive)
2006/95/EC Directive (Low Voltage Directive)
2011/65/EU Directive (RoHS 2)

Bei der Herstellung dieses Heizgerätes kamen sämtliche nachstehende Normen und technische Spezifikationen zur Anwendung:
and that all the following standards have been applied

EN 55014-1	EN 60335-1	EN 50581
EN 55014-2	EN 60335-2-102	
EN 61000-3-2	EN 62233	
EN 61000-3-3		


Letzte beiden Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde
Last two figures of the year of the CE marking

14

Ort
Place Arsiero

Datum
Date 10.03.2014

Unterschrift
Sign


THERMOROSSI S.P.A.
Un Administratore

**LEISTUNGSERKLÄRUNG
DECLARATION OF PERFORMANCE**

Leistungserklärung in Übereinstimmung mit der Richtlinie (EU) 305/2011
Declaration of performance according to Regulation (EU) 305/2011

N° 01

- Einzigster Identifikationscode des Produkttyps:
Unique identification code of the product type:
- 1 **PELLET AIR 11**, Gerät für das Heizen im Wohnbereich, ohne Wasser, mit Holzpellets befeuert
PELLET AIR 11, residential space heating appliance without water fired by wood pellets
EN 14785:2006
- Typnummer, Charge, Serie oder jegliches anderes Element, das die Identifizierung des Bauprodukts gemäß 11, Abschnitt 4 ermöglicht:
Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the construction product as required under Article 11(4):
- 2 **PELLET AIR 11**
- Vorgesehener Gebrauch des Bauprodukts, in Übereinstimmung mit der entsprechenden harmonisierten technischen Spezifikation, wie vom Hersteller vorgesehen:
Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as foreseen by the manufacturer:
- 3 **Gerät für das Heizen im Wohnbereich, ohne Wasser, mit Holzpellets befeuert**
Residential space heating appliance without water fired by wood pellets
- Name, registrierter Handelsname oder registrierte Marke und Adresse des Herstellers gemäß Artikel 11, Abschnitt 5:
Name, registered trade name or registered trade mark and contact address of the manufacturer as required pursuant Article 11(5):
- 4 **THERMOROSSI S.P.A. Via Grumolo, n° 4 36011 Arsiero (VICENZA)**
- System oder Systeme zur Bewertung und Kontrolle der Leistungskonstanz des Bauprodukts, siehe Anlage V:
System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V:
- 5 System 3 und 4 / *System 3 and 4*
- Bei einer Leistungserklärung bezüglich eines Bauprodukts, das in den Anwendungsbereich einer harmonisierten Norm fällt:
In case of the declaration of performance concerning a construction product covered by a harmonised standard:
- 6 Der **TÜV Rheinland Energie und Umwelt GmbH Nr. 2456** hat den Produkttyp durch Typtests nach dem System 3 bestimmt und den Testbericht **K11632013T1** ausgestellt.
The notified laboratory **TÜV Rheinland Energie und Umwelt GmbH N° 2456** performed the determination of the product type on the basis of type testing under system 3 and issued test report **K11632013T1**

Erklärte Leistung / Declared performance

Harmonisierte technische Spezifikation: <i>Harmonized technical specification:</i>	EN 14785:2006
Grundlegende Eigenschaften <i>Essential characteristics</i>	Leistung / Performance
Brandsicherheit / Fire safety	
Verhalten im Brandfall / Reaction to fire	A1
Abstand von brennbaren Materialien <i>Distance to combustible materials</i>	Mindestabstand / <i>Minimum distances</i> (mm): hinten / <i>rear</i> = 100 Seiten / <i>sides</i> = 200 vorne / <i>front</i> = 1.000 Decke / <i>ceiling</i> = - Boden / <i>floor</i> = -
Risiko des Herausfallens von Glut <i>Risk of burning fuel falling out</i>	Normgerecht / <i>Pass</i>
Emission von Verbrennungsprodukten <i>Emission of combustion products</i>	CO 83,6 mg/m ³ bei Nennwärmeleistung / <i>Nominal heat output</i> CO 329,4 mg/m ³ bei reduzierter Nennwärmeleistung / <i>Reduced heat output</i>
Oberflächentemperatur <i>Surface temperature</i>	Normgerecht / <i>Pass</i>
Elektrische Sicherheit / Electrical safety	Normgerecht / <i>Pass</i>
Reinigung / Cleanability	Normgerecht / <i>Pass</i>
Maximaler Betriebsdruck <i>Maximum operating pressure</i>	-- bar
Rauchgastemperatur mit Nennwärmeleistung <i>Flue Gas temperature at nominal heat output</i>	T 170 °C
Mechanische Festigkeit (zum Tragen eines Kamins/Rauchkanals) <i>Mechanical resistance (to carry a chimney/flue)</i>	NPD {Keine bestimmte Leistung}
Nennwärmeleistung / <i>Nominal heat output</i>	11,42 kW
Wärmeleistung im Raum / <i>Room heating output</i>	11,42 kW
An das Wasser abgegebene Wärmeleistung / <i>Water heating output</i>	-- kW
Wirkungsgrad <i>Efficiency</i>	86,63 % Bei Nennwärmeleistung / <i>Nominal heat output</i> 90,03 % Bei reduzierter Wärmeleistung / <i>Reduced heat output</i>

Die Leistung des Produkts, siehe Punkt 1 und 2, ist mit der unter Punkt 7 erklärten Leistung konform. Es wird die vorliegende Leistungserklärung unter der ausschließlichen Verantwortung des Herstellers ausgestellt, siehe Punkt 4.

The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 7. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4

Unterzeichnet im Namen und im Auftrag des Herstellers von
Signed for and on behalf of the manufacturer

(Name und Funktion)
(name and title)

Ort/Place: Arsiero

Datum/Date: 10.03.2014

THERMOROSSO S.p.A.
Administratore

1 – EINFÜHRUNG

1.1 ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung ist als wesentlicher Produktbestandteil vom Betreiber aufzubewahren. Vor der Installation, dem Betrieb und der Wartung des Produktes sind alle Angaben in dieser Anleitung sorgfältig durchzulesen. Bei der Installation und dem Gebrauch des Gerätes müssen alle lokalen, nationalen und europäischen Normen/ Richtlinien erfüllt werden, bei denen nicht ausdrücklich in dieser Anleitung vom Hersteller Angaben/ Vorschriften gemacht wurden. Dem Kunden und Betreiber wird empfohlen, alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Wartungen vorzunehmen.

Dieses Gerät darf nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch gilt als unsachgemäß und damit gefährlich. Für einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes haftet der Betreiber selbst uneingeschränkt. Die Installation, Wartung und mögliche Reparaturen sind von Fachleuten mit den beruflichen Voraussetzungen gemäß Erlass Nr. 37 vom 22. Januar 2008, nach den einschlägigen Vorschriften und den Vorgaben des Geräteherstellers auszuführen. Bei Reparaturen dürfen nur vom Hersteller gelieferte Originalersatzteile verwendet werden. Installationsfehler oder Wartungsmängel können zu Personen- oder Sachschäden führen. In diesem Fall ist der Hersteller jeder Haftung enthoben. Vor der Reinigung oder Wartung das Gerät ausschalten, den Schalter auf dem Versorgungspaneel des Gerätes ausschalten und das Stromkabel aus der Steckdose ziehen. Das Produkt ist in Räumlichkeiten zu installieren, die den Brandschutzvorschriften entsprechen und alle Zu- und Abführungen besitzen, welche für einen einwandfreien und sicheren Betrieb des Gerätes erforderlich sind. Jeder nicht ausdrücklich von Thermorossi S.p.A. genehmigte Zugriff auf alle Systeme, Komponenten, inneren und äußeren Teile des Gerätes sowie auf mitgeliefertes Sonderzubehör führt zum Erlöschen der Gewährleistungsrechte und zum Ausschluss der Herstellerhaftung im Sinne des Präsidentenerlasses D.P.R. 224 vom 24.05.1988, Art. 6/b. Gehen Sie sorgsam mit diesem Handbuch um und bewahren Sie es an einem leicht und schnell zugänglichen Ort auf. Wird das Gerät an einen anderen Betreiber weiterveräußert oder übergeben, muss stets sichergestellt sein, dass es mit dem Handbuch vereint bleibt. Sollte dieses Handbuch verloren gehen oder nicht mehr verwendbar sein, muss beim Vertragshändler ein neues Exemplar angefordert werden.

Thermorossi S.p.A. hält die Urheberrechte an dieser Betriebsanleitung. Ohne Genehmigung können die enthaltenen Ausführungen nicht vervielfältigt, Dritten zugänglich gemacht oder für andere Zwecke verwendet werden.

1.2 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



PERSONENSCHÄDEN

Dieses Sicherheitssymbol markiert wichtige Hinweise innerhalb des Handbuchs. Der auf das Symbol folgende Hinweis ist aufmerksam zu lesen, weil bei seiner Missachtung für die Benutzer des Gerätes schwere Schäden drohen.



SACHSCHÄDEN

Dieses Sicherheitssymbol markiert Hinweise oder Anweisungen, von deren Beachtung der einwandfreie Betrieb des Gerätes abhängt. Werden sie nicht peinlich genau befolgt, kann das Gerät ernsthaften Schaden nehmen.



INFORMATIONEN

Dieses Symbol markiert wichtige Anweisungen für den einwandfreien Betrieb des Gerätes. Werden Sie nicht genau befolgt, sind keine zufrieden stellenden Leistungen zu erwarten.

1.3 EMPFEHLUNGEN



Vor der Nutzung des Gerätes muss das vorliegende Benutzungs- und Wartungshandbuch in allen Teilen aufmerksam gelesen werden, weil die Kenntnis der in diesem Schriftwerk enthaltenen Informationen und Vorschriften von wesentlicher Bedeutung für den korrekten Gebrauch des Gerätes ist.

Es wird - auch Dritten gegenüber - keine Haftung für Schäden übernommen, wenn die Angaben zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung des Gerätes nicht befolgt werden. Für Änderungen am Gerät, die der Betreiber selbst durchführt oder durch Beauftragte durchführen lässt, übernimmt er die volle Verantwortung. Sache des Betreibers sind alle Tätigkeiten vor und während des Betriebes, die notwendig sind, damit der Ofen voll funktionsfähig ist.

1.4 ALLGEMEINE HINWEISE



Achtung: Das Gerät muss unbedingt an eine Anlage mit Schutzleiter (PE) angeschlossen werden (gemäß den für Niederspannungsgeräte einschlägigen Richtlinien 73/23 EWG, 93/98 EWG).

Vor der Installation des Gerätes ist zu prüfen, ob der Erdungskreislauf der Versorgungsanlage funktionstüchtig ist.

Achtung: Der Querschnitt der Versorgungsleitung muss der Geräteleistung angemessen sein. Der Kabelquerschnitt darf jedoch keinesfalls 1,5 mm² unterschreiten. Das Gerät muss mit einer Spannung von 220-240 V und 50 Hz versorgt werden. Spannungsschwankungen von mehr als 10% des Nennwertes können zu Betriebsunregelmäßigkeiten führen oder die Elektrik schädigen. Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der haushaltsübliche Stromstecker zugänglich ist. Soweit noch kein geeigneter Differenzialschalter vorhanden ist, muss dem Gerät ein solcher vorgeschaltet werden.

Ihr Gerät hat die CE-Kennzeichnung erhalten und wurde im Werk einem einstündigen Probelauf unterzogen.

Das Produkt darf nicht von Kindern, von Menschen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder von solchen Menschen verwendet werden, die die Betriebs- und Wartungsanleitung des Produktes nicht kennen (die genannte Anleitung ist Bestandteil dieses Handbuches).

ACHTUNG: vor jedem Einschalten muss kontrolliert werden, dass der Brenntopf und der Aschekasten sauber und korrekt in ihrem Sitz positioniert sind; es muss auch kontrolliert werden, dass die Feuerraumtür geschlossen ist.

ACHTUNG: Während des Betriebes muss die Tür vollständig geschlossen bleiben. Das Öffnen der Tür während des Betriebes ist streng untersagt. Während des Betriebes können die Rauchgasrohre und das Gerät hohe Temperaturen erreichen. Vorsicht, nicht berühren. Den eigenen Körper niemals über lange Zeit heißer Luft aussetzen und den Raum, in dem das Gerät installiert ist, nicht überhitzen: Verhalten dieser Art kann gefährliche Bedingungen für Gegenstände, Tiere und Personen schaffen. Setzen Sie nicht Pflanzen oder Tiere direkt dem Heißluftstrom aus, weil dies eine schädliche Wirkung auf sie haben könnte. Der Gebrauch eines anderen Brennstoffs (flüssig, fest...) zum Anzünden des Gerätes ist strengstens untersagt: das Zünden muss automatisch nach den in dem vorliegenden Installations-, Benutzungs- und Wartungshandbuch angegebenen Anleitungen vorgenommen werden; es ist strengstens untersagt, Pellet (oder anderes Material) direkt in den Brenntopf zu werfen. Stellen Sie keine nicht hitzebeständigen, entzündlichen oder brennbaren Gegenstände in die Nähe des Ofens: Sie müssen in angemessener Entfernung zum Ofen bleiben. Verwenden Sie das Produkt nicht als Auflage für die Trocknung von Kleidungsstücken. Gestelle zur Trocknung von Wäsche müssen in angemessener Entfernung zum Ofen bleiben. Während des Betriebes ist es streng verboten, das Gerät vom Stromnetz zu trennen.



Achtung: Das Gerät darf nicht nass werden, nicht die nassen Hände elektrischen Teilen annähern. Keine heiße Asche ansaugen: Das verwendete Sauggerät kann dabei Schaden nehmen. Alle in diesem Handbuch beschriebenen Reinigungen müssen bei erkaltetem Gerät ausgeführt werden.



Achtung! Hinweis für Kunden aus der Schweiz.

Bitte beachten Sie die geltenden Kantonsvorschriften der Feuerwehr (Meldepflicht und Sicherheitsabstände) und die vom Verband der Brandversicherungsinstitute (VKF - AEAI) herausgegebene Merkschrift zur Installation von Öfen.

1.5 TRANSPORT UND EINLAGERUNG

TRANSPORT UND VERBRINGUNG

Der Ofen darf ausschließlich in senkrechter Lage und nur mit Karren verbracht werden. Besondere Aufmerksamkeit ist darauf zu richten, dass die Schalttafel, die Glasscheibe und alle empfindlichen Teile vor mechanischen Erschütterungen bewahrt werden, die das Gerät beschädigen und den einwandfreien Betrieb beeinträchtigen könnten.

LAGERUNG

Das Gerät ist in Räumlichkeiten ohne Feuchtigkeit zu lagern, wo es nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt ist. Es ist nicht ratsam, das Gerät direkt auf dem Boden abzustellen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Bodenbelägen aus Holz oder anderem Material.

Es wird davon abgeraten, das Gerät zu lange im Lager aufzubewahren.

2 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN*

	Pair NICHT KANALISIERBAR	Pair plus KANALISIERBAR (PLUS)
Höhe (mm)	1114	1114
Tiefe (mm)	665	665
Breite (mm)	560	560
Leergewicht ohne Verkleidungen (kg)	111	111
Min. / Max. Nennleistung Pair 11 (kW)	4,32 / 11,42	4,32 / 11,42
Min. / Max. Nennleistung Pair 9 (kW)	2,5 / 9,2	2,5 / 9,2
Min. / Max. Verbrauch (kg/h)	0,99 / 2,74	0,99 / 2,74
Ø Rauchabzugrohr (mm)	80	80
Minstdurchzug bei Nennleistung (Pa)	4	4
Behälterinhalt (kg)	etwa 19	etwa 15
Mittlere Rauchgastemp. Nennwärmeleistung (°C)	170	170
Abgasmassenstrom Nennwärmeleist. (g/sec)	11	11
Wirkungsgrad bei Nennleistung (%)	86,63	86,63
CO-Konzentration bei Nennleistung bei 13% O ₂ (mg/m ³)	83,6	83,6
Spannung und Frequenz Stromversorgung	230V 50Hz	230V 50Hz
Staub-Konzentration bei Nennleistung bei 13% O ₂	15 mg/m ³	15 mg/m ³
Raumheizvermögen Kubikmeter	210**	210**

**Beachten Sie die verschiedenen Leistungswerte der jeweiligen Leistungen mit 9kW oder 11kW!
Bei Fragen wenden sie sich bitte an Ihren Fachpartner!**

*Alle Daten wurden unter Verbrennung gemäß den Vorschriften UNI EN 14961-2 A1 A2 zugelassener Pellets ermittelt.
** Wichtig: Zu berücksichtigen ist, dass das Raumheizvermögen in erheblichem Maße von der Wärmedämmung der Wohnung (Energieklasse der Immobilie) und davon abhängt, wo das Geräte in der Wohnung steht. Die angegebenen Werte können deshalb erheblichen Abweichungen unterworfen sein.

